



**CHIS 2003**  
**Adolescent Questionnaire**  
**Version 10 (Korean)**  
**September 4, 2013**  
(Adolescent Respondents Ages 12-17)

*Collaborating Agencies:*

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Services
- Public Health Institute

**Contact:**

California Health Interview Survey  
UCLA Center for Health Policy Research  
10911 Weyburn Avenue, Suite 300  
Los Angeles, CA 90024-2887  
Email: [chis@ucla.edu](mailto:chis@ucla.edu)  
Phone: (866) 275.2447  
Fax: (310) 794.2686

## TABLE OF CONTENTS

---

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS</b> .....	<b>1</b>
AGE, GENDER .....	1
EMPLOYMENT INFORMATION, HOURS WORKED .....	2
<b>SECTION B – GENERAL HEALTH AND HEALTH CONDITIONS</b> .....	<b>3</b>
GENERAL HEALTH, MISSED SCHOOL DAYS .....	3
ASTHMA.....	3
DIABETES .....	5
<b>SECTION C – HEALTH BEHAVIORS</b> .....	<b>6</b>
PAST YEAR INJURIES.....	6
BIKE HELMET, SEATBELT USE .....	6
NEIGHBORHOOD SAFETY .....	7
DIETARY INTAKE .....	8
PHYSICAL ACTIVITY .....	9
HEIGHT AND WEIGHT.....	11
PERCEIVED WEIGHT AND ACTIVITIES TO GAIN OR LOSE WEIGHT .....	13
TOBACCO, ALCOHOL, AND DRUG USE.....	15
<b>SECTION D – EMOTIONAL FUNCTIONING</b> .....	<b>20</b>
EMOTIONAL FUNCTIONING .....	20
<b>SECTION E – SEXUAL BEHAVIORS</b> .....	<b>22</b>
SEXUAL BEHAVIOR AND BIRTH CONTROL .....	22
BIRTH CONTROL METHODS .....	22
PREGNANCY .....	24
STD TESTS.....	24
EMERGENCY CONTRACEPTION.....	26
<b>SECTION F – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS, DENTAL HEALTH</b> .....	<b>27</b>
USUAL SOURCE OF CARE.....	27
EMERGENCY ROOM USE .....	27
COMMUNICATION WITH DOCTOR.....	28
RECALL OF PROVIDER ADVICE.....	29
DELAYS IN CARE, UNMET NEED .....	31
ABILITY TO CONTACT DOCTOR ON OWN .....	31
LAST DENTAL VISIT.....	32
<b>SECTION G – INTERPERSONAL VIOLENCE</b> .....	<b>34</b>
THREAT OF VIOLENCE .....	34
PHYSICAL VIOLENCE .....	34
PHYSICAL ABUSE BY ROMANTIC PARTNER .....	35

**TABLE OF CONTENTS continued...**

---

<b>SECTION H – ADULT SUPERVISION, RESILIENCY, AND ROLE MODELS.....</b>	<b>36</b>
MARITAL STATUS OF PARENTS .....	36
PARENTAL PRESENCE AFTER SCHOOL .....	36
PARENTAL KNOWLEDGE OF WHEREABOUTS AND ACTIVITIES.....	37
TEACHER/ADULT SUPPORT AT SCHOOL.....	38
ADULT SUPPORT AT HOME .....	40
VOLUNTEER WORK, COMMUNITY SERVICE .....	42
ROLE MODELS .....	42
<b>SECTION I –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II, FUTURE PLANS .....</b>	<b>44</b>
RACE/ETHNICITY.....	44
COUNTRY OF BIRTH, CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS .....	49
LANGUAGES SPOKEN AT HOME.....	50
PLANS AFTER HIGH SCHOOL .....	50

## Section A – Demographics

**PROGRAMMING NOTE QT03\_1:**  
**SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT03\_1** What is your date of birth?  
 생년월일은 어떻게 되시죠?

[TA1]                    \_\_\_\_\_ MONTH    \_\_\_\_\_ DAY    \_\_\_\_\_ YEAR                    **[GO TO QT03\_4]**  
                                  [HR: 1-12]            [HR: 1-31]    [SR: 1985-1991]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**PROGRAMMING NOTE QT03\_2:**  
**IF QT03\_1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT03\_2;**  
**ELSE GO TO QT03\_3**

**QT03\_2** What month and year were you born?  
 귀하는 몇 년 몇 월에 출생하셨습니다까?

[TA1A]                    MONTH \_\_\_\_\_            YEAR \_\_\_\_\_                    **[GO TO QT03\_3]**  
                                  [RANGE: 1-12]            [RANGE: 1985-1991]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**QT03\_3** How old are you?  
 그러면, 연령은 몇 세가 되죠?

[TA2]                    \_\_\_\_\_ [SR: 12-17]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_4:**  
**CALCULATE VALUE OF TEENAGE BASED ON QT03\_1, QT03\_2, OR QT03\_3;**  
**IF QT03\_1 AND QT03\_3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**  
**IF TEENAGE <> BETWEEN 12 AND 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**QT03\_4** Are you male or female?  
 이건 어느 분께나 드리게 되어 있는 성별에 관한 질문인데요. 남성분이십니까, 여성분이십니까?

[TA3]                    MALE..... 1  
                                  FEMALE ..... 2  
                                  REFUSED .....-7  
                                  DON'T KNOW .....-8

**[END INTERVIEW AND  
 CODE INELIGIBLE.]**

**QT03\_5** Do you go to school now?  
 귀하는 지난 주에 학교에 출석했습니까?

- [TA4] YES ..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_5B** **[DO NOT ASK]**  
 DID RESPONDENT VOLUNTER HE/SHE IS HOMESCHOOLED?  
 응답자가 자발적으로 HOME SCHOOL 교육을 받는다고 말했습니까?

- [TA4A] YES ..... 1
- NO ..... 2

**QT03\_6** Not including any allowance you may get, have you worked for pay in the past 12 months?  
 귀하가 받는 용돈을 제외하고, 지난 12 개월 동안 돈을 받고 일한적이 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "An allowance is money that parents give you for doing household chores or for personal spending money."]**

**[IF NEEDED, SAY: "돈을 받는 베이비시팅, 정원일, 애완동물 돌보기와 다른 임시적인 일들을 포함시키십시오."]**

- [TA5] YES ..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT03\_8]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT03\_8]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT03\_8]**

**QT03\_7** How many hours do you spend working for pay in a typical week during the school year?  
 한 학년 동안에 보통 한 주에 보수를 받고 일하는 게 몇 시간이나 됩니까?

**[IF NEEDED, SAY: "A typical week is a usual week. Pick the most recent school year."]**

**[IF NEEDED SAY: "보통 한 주란 그냥 일반적인 한 주를 말합니다. 가장 최근의 학년을 기준으로 말씀해 주세요."]**

- [TA5A] \_\_\_\_\_ NUMBER OF HOURS [HR: 0-60]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**IF QT03\_12=2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QT03\_13=2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW), GO TO QT03\_17; ELSE CONTINUE WITH QT03\_14.**

**QT03\_14** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, tightness or phlegm? Would you say  
 지난 12 개월 동안, 기침, 씨근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

- [TB7]
- Not at all..... 1  
전혀 발생하지 않았음
  - Less than every month.....2  
몇 달에 한 번 발생
  - Every month.....3  
매달 발생
  - Every week, or .....4  
매주 발생 혹은
  - Every day? .....5  
매일 발생
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_15** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?  
 지난 12 개월 동안, 귀하는 천식 때문에 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

- [TB19]
- YES..... 1
  - NO.....2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_16** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 준 약을 현재 매일 복용하고 계십니까?

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

[IF NEEDED, SAY: "경구약과 흡입제를 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 즉각적인 효과를 위해 사용하는 흡입제는 빼고요."]

- [TB6]
- YES..... 1
  - NO.....2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_17** Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan?  
 귀하가 천식을 관리하는 방법을 알 수 있도록, 의사 또는 다른 의료제공자가 귀하와 협력하여 계획을 세운 적이 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: An asthma management plan is a printed form that tells you when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room.]**

- [TB20]
- YES..... 1 **[GO TO QT03\_20]**
  - NO.....2 **[GO TO QT03\_20]**
  - REFUSED.....-7 **[GO TO QT03\_20]**
  - DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT03\_20]**

**QT03\_18** During the past 12 months, have you had a wheezing or whistling sound in your chest?  
 지난 12 개월 동안, 목에서 휘휘거리는 소리가 나거나 가슴에서 휘파람같은 소리가 난 적이 있습니까?

- [TB21]
- YES..... 1 **[GO TO QT03\_20]**
  - NO.....2 **[GO TO QT03\_20]**
  - REFUSED.....-7 **[GO TO QT03\_20]**
  - DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT03\_20]**

**QT03\_19** During the past 12 months, how many times have you sought any medical help for this breathing problem?  
 지난 12 개월 동안, 이런 호흡 곤란 때문에 치료를 받았던 것이 몇 번이나 되십니까?

- [TB22] NEVER..... 0  
 \_\_\_\_\_ 1-365 times  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_20** Has a doctor ever told you or your parents that you have diabetes or sugar diabetes?  
 자신에게 당뇨병이나 혈당이 있다는 진단을 본인이나 부모님께서 의사로부터 들은 적이 있습니까?

- [TB10] YES..... 1  
 NO..... 2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_21** Do you need special equipment or someone to help you with eating, dressing, bathing, getting out of chairs, moving around the house, or using the toilet because of a health problem or condition?  
 건강 문제 때문에 식사하고, 옷을 입고, 목욕하고, 의자에서 일어나거나 집안에서 움직이는 데, 아니면 화장실 사용하는 데 특별한 장비나 누군가의 도움이 필요하십니까?

- [TB23] YES..... 1  
 NO..... 2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8



## Section C – Health Behaviors

**QT03\_22** During the past 12 months were you injured seriously enough that you got medical advice or treatment from a doctor?  
 지난 12 개월 동안, 그러니까 후에, 의료 자문이나 치료를 받을 만큼 심한 부상을 당한 적이 있습니까?

- |       |                 |    |                 |
|-------|-----------------|----|-----------------|
| [TC1] | YES.....        | 1  |                 |
|       | NO.....         | 2  |                 |
|       | REFUSED.....    | -7 | [GO TO QT03_25] |
|       | DON'T KNOW..... | 8  | [GO TO QT03_25] |

**QT03\_23** How many times was that?  
 그런일이 몇 번이나 일어났습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Times that you were injured in the past 12 months."]**

**[IF NEEDED, SAY:" 지난 12 개월 동안 부상을 당한 것을 말합니다."]**

- |       |                 |                      |    |  |
|-------|-----------------|----------------------|----|--|
| [TC2] | _____ TIMES     | [HR: 0-52; SR: 1-12] |    |  |
|       | REFUSED.....    |                      | -7 |  |
|       | DON'T KNOW..... |                      | -8 |  |

**PROGRAMMING NOTE QT03\_24:**  
**IF MORE THAN ONE SERIOUS INJURY, CATI DISPLAY THE {most recent, serious} INJURY.**

**QT03\_24** What was the cause of the {most recent, serious} injury?  
 부상의 원인은 무엇이었습니다가?

- |       |                                              |    |
|-------|----------------------------------------------|----|
| [TC3] | MOTOR VEHICLE-OCCUPANT .....                 | 1  |
|       | MOTOR VEHICLE-PEDESTRIAN .....               | 2  |
|       | BICYCLE -RELATED .....                       | 3  |
|       | ACCIDENTAL FALL.....                         | 4  |
|       | HIT OR CUT BY FLYING OBJECT.....             | 5  |
|       | SWIMMING, BOATING, OTHER NEAR DROWNING ..... | 6  |
|       | FIRE/BURN/SCALD.....                         | 7  |
|       | ACCIDENTAL POISONING .....                   | 8  |
|       | SPORTS-RELATED.....                          | 9  |
|       | OTHER .....                                  | 91 |
|       | REFUSED.....                                 | -7 |
|       | DON'T KNOW .....                             | -8 |

**QT03\_25** About how often do you wear a helmet when riding a bicycle? Would you say  
 자전거를 탈 때 대략 얼마나 자주 헬멧을 씌니까? 그게...

- |       |                          |    |
|-------|--------------------------|----|
| [TC6] | Always.....              | 1  |
|       | Usually,.....            | 2  |
|       | Sometimes, or.....       | 3  |
|       | Never? .....             | 4  |
|       | DOESN'T RIDE BIKES ..... | 5  |
|       | REFUSED.....             | -7 |
|       | DON'T KNOW .....         | -8 |

**PROGRAMMING NOTE QT03\_26:**  
**IF TEENAGE > 15, CATI DISPLAY {"or driving"}; ELSE IF TEENAGE 15 OR <15, DO NOT DISPLAY "or driving."**

**QT03\_26** How often do you use a seatbelt when riding {or driving} in a car? Would you say  
 차를 탈 때 안전 벨트를 얼마나 자주 매십니까? 다음 중 선택해 주십시오.

- [TC6A]
- Always..... 1
  - Usually, ..... 2
  - Sometimes, or ..... 3
  - Never? ..... 4
  - DOESN'T RIDE IN/ CAR..... 5
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_27** Have you ever ridden in a car or other vehicle with a driver who has been drinking alcohol?  
 음주 운전하는 사람이 운전하는 차를 같이 탄 적이 있습니까?

- [TC7]
- YES..... 1
  - NO..... 2
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_28** Thinking about your neighborhood, is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?  
 집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원이나 놀이터나 공터가 있습니까?

- [TC42]
- YES..... 1
  - NO..... 2
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8
- [GO TO QT03\_31]  
 [GO TO QT03\_31]  
 [GO TO QT03\_31]

**QT03\_29** Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following statements:  
 지금부터 문장을 읽어 드릴 테니까, 거기에 전적으로 동의한다, 동의한다, 동의하지 않는다, 아니면 전적으로  
 동의하지 않는다 중에서 하나를 골라 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.  
 집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 낮에는 안전합니다.

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지  
 않으십니까?"]**

- [TC25]
- STRONGLY AGREE..... 1
  - AGREE ..... 2
  - DISAGREE ..... 3
  - STRONGLY DISAGREE ..... 4
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_30** The park or playground closest to where I live is safe at night.  
 집에서 가장 가까운 공원이나 놀이터가 밤에도 안전합니다.

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않으십니까, 아니면 전적으로 동의하지 않으십니까?"]**

- [TC26]
- STRONGLY AGREE..... 1
  - AGREE ..... 2
  - DISAGREE ..... 3
  - STRONGLY DISAGREE ..... 4
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_31** Tell me how likely it is that your neighbors would do something about a kid spray-painting graffiti on a building in your neighborhood. Would you say ...

사는 동네에서 애들이 동네 집이나 건물에 스프레이로 그림을 그리거나 낙서를 하는 경우 동네에서 뭔가 조치를 취할 가능성이 얼마나 된다고 생각하십니까? 그럴...

**[IF NEEDED, SAY: "A "kid" is a child or adolescent. 'Do something' means they would stop or report the person."]**

**[IF NEEDED, SAY: "'애들'이란 어린이나 청소년을 말합니다. 뭔가 조치를 취한다'는 것은 낙서를 못하게 하거나 경찰에 보고한다는 것입니다."]**

- [TC27]** Very likely, ..... 1
- 가능성이 아주 높습니까,
- Likely, ..... 2
- 가능성이 있습니까,
- Unlikely, or ..... 3
- 가능성이 없습니까, 아니면
- Very Unlikely? ..... 4
- 가능성이 거의 없습니까?
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

I'm now going to ask about the foods you ate yesterday.

**QT03\_32** Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana did you eat?

귀하는 어제 사과나 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**

**[IF NEEDED, SAY: "1 인분의 양은 사람에 따라 다릅니다.]**

- [TE4]** \_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_33** Yesterday, how many servings of vegetables, like corn, green beans, green salad, or other vegetables did you have?

어제, 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 야채를 몇 접시나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

- [TE6]** \_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_34** Yesterday, how many glasses or cans of soda (such as Coke) or other sweetened drinks (such as fruit punch or Sunny Delight) did you drink? Do not count diet and sugar-free drinks.  
 [어제.] 귀하는 소다(콜라와 같은) 또는 가당 음료(과일 펀치나 스포츠 음료와 같은)를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 음료는 포함시키지 마십시오.

- [TC28] \_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_35** Does your school have sodas in vending machines for sale?  
 학교에 자판기(벤딩 머신)가 있어 그런 음료를 판매합니까?

- [TC29] YES..... 1  
 NO..... 2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_36** Yesterday, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home, or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.  
 귀하는 어제 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정에서, 또는 패스트 푸드 식당에서, 캐리아웃이나 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트 푸드 음식을 포함시키십시오

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, Burger King, or Taco Bell."  
 [IF NEEDED, SAY: "맥도널즈, 판다 익스프레스, 또는 타코벨에서 사먹은 음식을 말합니다."]

- [TC30] \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-20; SR: 0-4]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_37** These next questions are about physical activity or exercise.  
 다음의 몇 가지 질문들은 신체 활동에 대한 것입니다.  
 In the past 7 days, did you do any physical activity for at least 20 minutes that made you sweat and breathe hard?  
 지난 7 일 동안, 땀이 나거나 숨이 가쁠 정도로 최소한 20 분 정도 몸을 움직이거나 운동을 한 적이 있습니까?

[IF NEEDED, SAY: "'Such as basketball, soccer, running, swimming laps, fast bicycling, fast dancing or similar aerobic activities. This includes school PE."  
 [IF NEEDED, SAY: "농구, 축구, 달리기, 수영, 자전거 빨리 타기, 빨리 춤 추기, 또는 기타 비슷한 유산소 운동을 말하는 겁니다. 학교 체육시간도 포함해서요."]

- [TE8] YES..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO QT03\_39]  
 REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_39]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_39]

**QT03\_38** On how many of the past 7 days did you do this?  
 지난 7 일 동안 며칠이나 그렇게 했습니까?

[IF NEEDED, SAY: "Do physical activity that made you sweat or breathe hard."  
 [IF NEEDED, SAY: "땀이 나거나 숨이 가쁘도록 몸을 움직이거나 운동을 한 겁니다."]

- [TE8A] \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_39** Did you do any physical activity for at least half an hour that did not make you sweat or breath hard?  
 땀이 나거나 숨이 가쁘지는 않을 정도로 적어도 30 분 동안 몸을 움직인 적은요?

[IF NEEDED, SAY: "Such as walking, slow bicycling, skating, pushing a lawn mower or mopping floors. This is in the past 7 days."]

[IF NEEDED, SAY: "빨리 걷기, 자전거 천천히 타기, 스케이팅, 그리고 잔디 깎기나 바닥을 긴 막대 걸레로 닦는 일 같은 거요. 지난 7 일 동안 이죠"]

- [TE9] YES..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT03\_41]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_41]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_41]

QT03\_40 On how many of the past 7 days did you do this?  
지난 7 일 동안 며칠이나 그렇게 했습니까?

[IF NEEDED, SAY: "Do physical activity for at least 30 minutes that did not make you sweat or breathe hard."]

[IF NEEDED, SAY: "땀이 나거나 숨이 가쁘지는 않을 정도로 적어도 30 분 동안 몸을 움직이는 거요."]

- [TE9A] \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_41** In the past 7 days did you do exercises to strengthen or tone your muscles, such as push-ups, sit-ups, or weight lifting?  
 지난 7 일 동안 근육을 튼튼하고 보기 좋게 하기 위해 엎드려 팔 굽혔다 펴기, 누웠다 일어나거나 역기 운동을 하셨습니까?

- [TE10] YES..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO QT03\_43]  
 REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_43]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_43]

**QT03\_42** On how many of the past 7 days did you do this?  
 지난 7 일 동안 며칠이나 그렇게 했습니까?

[IF NEEDED, SAY: "Do exercises to strengthen your muscles."  
 [IF NEEDED, SAY: "근육을 강하게 해주는 운동을 하는 거요."]

- [TE10A] \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_43:**  
**IF QT03\_5B = 1 (YES, HOME SCHOOLING), SKIP TO TC03\_45 (TC32); ELSE ASK QT03\_43.**

**QT03\_43** Does your school offer physical education or PE during the school day?  
 다니는 학교에 수업 중에 체육 시간이 있나요? 영어로는 피이(PE)라고 하죠?

- [TC31] YES..... 1  
 NO..... 2 [GO TO QT03\_45]  
 REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_45]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_45]

**PROGRAMMING NOTE QT03\_44:**  
**IF IT IS SUMMER AND R IS NOT CURRENTLY IN SCHOOL, SAY: "If you don't know for this coming school year, tell me if you had to take PE last year."**

**QT03\_44** Are you required to take PE?  
 PE, 즉 체육 시간은 의무적으로 하게 되어 있나요?

- [TC32] YES..... 1  
 NO..... 2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_45** About how tall are you without shoes?  
 신발 벗고 키를 재면 얼마나 됩니까?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]

- [TB2] \_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES [FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]  
 \_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS [M HR: 1-2, CM HR: 0-99]

REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_46**

About how much do you weigh without shoes?

신발 벗고 재면, 몸무게가 얼마나 나오니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**

**[IF NEEDED, SAY: "최선으로 추정해 말씀해 주시면 됩니다."]**

**[TB3]**

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_47** Would you say you are very underweight, slightly underweight, about the right weight, slightly overweight, or very overweight?  
 심한 체중 부족이십니까, 약간 체중 부족이십니까, 정상 체중이십니까, 약간 체중 과다이십니까, 아니면 심한 체중 과다이십니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Compared to what you would like to be", AND REPEAT THE QUESTION.]**  
**[IF NEEDED, SAY: "자신이 이상적으로 생각하는 체중과 비교해서요." , AND REPEAT THE QUESTION.]**

- [TC33] VERY UNDERWEIGHT ..... 1
- SLIGHTLY UNDERWEIGHT..... 2
- ABOUT THE RIGHT WEIGHT ..... 3
- SLIGHTLY OVERWEIGHT ..... 4
- VERY OVERWEIGHT ..... 5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE TC27:**  
 IF QT03\_47 NE 1, AND NE -7 (REFUSED) OR -8 (DON'T KNOW), DISPLAY "lose weight";  
 IF QT03\_47 NE 5, AND NE -7 (REFUSED) OR -8 (DON'T KNOW), DISPLAY "gain weight."

**QT03\_48** Are you currently trying to {lose weight}, stay the same weight, {gain weight} or not do anything about your weight?  
 현재 몸무게를 줄이려고 하시나요, 몸무게를 그대로 유지하려고 하시나요, 아니면 몸무게에 대해서는 신경을 쓰지 않나요?

- [TC34] LOSE WEIGHT ..... 1
- STAY THE SAME WEIGHT ..... 2
- GAIN WEIGHT..... 3 **[GO TO QT03\_53]**
- NOT DO ANYTHING..... 4 **[GO TO QT03\_53]**
- REFUSED.....-7 **[GO TO QT03\_53]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT03\_53]**

**PROGRAMMING NOTE QT03\_49:**  
 IF QT03\_48=1 (LOSE WEIGHT), DISPLAY "lose weight". IF QT03\_48=2 (STAY THE SAME WEIGHT), DISPLAY "keep from gaining weight".

**QT03\_49** In the past 7 days, did you diet?  
 지난 7 일 동안, 몸무게를 줄이려고 다이어트를 하셨나요?

**[IF NEEDED, SAY "to {lose weight} {keep from gaining weight}?"**  
**[IF NEEDED, SAY: "체중을 줄이기 위해서 다이어트를 했습니까?"]**

- [TC35] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_50** Did you exercise?  
 운동을 했습니까?

**[IF NEEDED, SAY: In the past 7 days to {lose weight} {keep from gaining weight}].**  
**[IF NEEDED, SAY: "지난 7 일 동안에 한 체중을 줄이기 위한 운동을 말합니다." ]**

- [TC36] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8



**QT03\_51** Did you do anything else?  
다른 방법을 사용했습니까?

**[IF NEEDED, SAY: In the past 7 days to {lose weight} {keep from gaining weight}].**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일 동안에 체중을 줄이기 위해 사용한 방법을 말합니다."]

- [TC37] YES ..... 1
- NO ..... 2 **[SKIP TO QT03\_53]**
- REFUSED ..... -7 **[SKIP TO QT03\_53]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[SKIP TO QT03\_53]**

**QT03\_52** What else did you do?  
그 밖에 어떤 다른 방법을 사용했습니까?

**[IF NEEDED, SAY: In the past 7 days to {lose weight} {keep from gaining weight}]**

[IF NEEDED, SAY: "지난 7일 동안에 체중을 줄이기 위해 사용한 방법을 말합니다."]

[TC37A] **SPECIFY:** \_\_\_\_\_.

**QT03\_53** The next questions are about smoking and drinking.  
 지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
 한두 모금이라도, 담배를 피운 적이 있습니까?

- [TC38] YES..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT03\_58]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_58]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_58]

**QT03\_54** How old were you when you smoked your first cigarette?  
 담배를 처음 피우신 것은 몇 살 때 입니까?

- [TE18] \_\_\_\_\_ AGE [HR: 1-17; SR: 6-17]
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_55** Have you ever smoked cigarettes regularly, that is, at least 1 cigarette everyday for 30 days?  
 정기적으로 담배를 피우신 적이 있습니까? 최소한 매일 담배 한 대를 30 일 동안 피우신 적이 있습니까?

- [TE17] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_56** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
 지난 30 일 중 며칠이나 담배를 피우셨습니까?

- [TE19] NONE..... 0 [GO TO QT03\_58]
- 1 OR 2 DAYS..... 1
- 3-5 DAYS..... 2
- 6-9 DAYS..... 3
- 10-19 DAYS..... 4
- 20-29 DAYS..... 5
- 30 DAYS..... 6
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_57** In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?  
 지난 30 일 동안, 담배를 피우셨을 때, 하루에 몇 개피나 피우셨습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked?"]**  
 [ IF NEEDED, SAY: "담배를 피운 날을 말합니다." ]

**[IF NEEDED, SAY: "On average"]**  
 [ IF NEEDED, SAY: "평균을 말합니다." ]

- [TE20] \_\_\_\_\_NUMBER OF CIGARETTES
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_58**

Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
 맥주, 포도주, 칵테일이나 양주를 몇 모금 이상 마신 적이 있으십니까?

[TE22]

- YES..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT03\_63]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_63]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_63]

**QT03\_59**

If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?  
 만약 술 한 단위를 맥주 한 병이나 한 캔, 포도주 한 잔, 양주 한 잔이나 칵테일 한 잔이라고 고려한다면, 지난 30 일 동안 하루에 술을 한 단위 이상 드신 날은 며칠입니까?

[TE23]

- NONE..... 0 [GO TO QT03\_61]
- 1 OR 2 DAYS ..... 1
- 3 - 5 DAYS ..... 2
- 6 - 9 DAYS ..... 3
- 10 - 19 DAYS ..... 4
- 20 - 29 DAYS ..... 5
- 30 DAYS ..... 6
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_61]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_61]

**QT03\_60** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
 지난 30 일 동안 한 번에, 그러니까 한 두 시간 안에 다섯 잔 이상 술을 마신 게 며칠이나 됩니까?

- [TE24] NONE..... 0
- 1 DAY..... 1
- 2 DAYS..... 2
- 3 - 5 DAYS..... 3
- 6 - 9 DAYS..... 4
- 10 - 19 DAYS..... 5
- 20 DAYS OR MORE..... 6
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT03\_61** When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?  
 술을 드시면, 보통 몇 단위나 드십니까?

- [TE25] LESS THAN ONE..... 1
- 1 - 2 DRINKS..... 2
- 3 - 4 DRINKS..... 3
- 5 OR MORE DRINKS..... 4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE TC40:**  
**IF TEENAGE < 16, GO TO QT03\_63;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT03\_62.**

**QT03\_62** Have you ever driven a car after you've been drinking?  
 음주 운전을 하신 적이 있으십니까?

- [TE26] YES..... 1
- NO..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT03\_63** Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue or any other drugs?  
 대마초, 코케인, 본드 흡입이나 다른 어떤 마약을 해본 적이 한 번이라도 있으십니까?

- [TE28] YES..... 1
- NO..... 2 [GO TO QT03\_67]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_67]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT03\_67]

**QT03\_64** In the past 12 months have you used marijuana?  
 지난 12 개월 동안, 대마초를 피운 적이 있습니까?

- [TC39] YES..... 1
- NO..... 2 [GO TO QT03\_66]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_66]
- DON'T KNOW.....-8 [GO TO QT03\_66]

**QT03\_65**

In the past 30 days, on how many days did you use marijuana?

지난 30 일 동안, 대마초를 피운 게 며칠이나 됩니까?

**[TE29]**

- NONE..... 0
- 1 DAY..... 1
- 2 DAYS ..... 2
- 3-5 DAYS ..... 3
- 6-9 DAYS ..... 4
- 10-19 DAYS ..... 5
- 20 DAYS OR MORE ..... 6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_66**

In the past 30 days, on how many days did you use drugs other than marijuana to get high?  
 지난 30 일 동안, 환각 상태에 빠지기 위해 대마초 외에 다른 마약을 해본 게 며칠이나 됩니까?

[TC40]

NONE.....	0
1 DAY.....	1
2 DAYS.....	2
3-5 DAYS.....	3
6-9 DAYS.....	4
10-19 DAYS.....	5
20 DAYS OR MORE.....	6
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QT03\_67**

Have you ever used steroids in order to build muscle?  
 지난 12 개월 동안, 근육을 강하게 하기 위해 스테로이드를 사용한 적이 있습니까?

[TC41]

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

[GO TO QT03\_69]  
 [GO TO QT03\_69]  
 [GO TO QT03\_69]

## Section D – Emotional Functioning

**QT03\_69**

The next questions are about your feelings.  
다음은 기분 상태에 대한 질문입니다.

In the past 7 days, were the following things true for you: “none of the time, sometimes, a lot of the time, or most of the time”? You enjoyed life.

지난 7 일 동안, 다음 읽어 드리는 문장이 본인에게 해당되지 않는 지, 가끔 해당되는 지, 대체로 해당되는 지, 아니면 항상 해당되는 지 말씀해 주십시오.

인생을 즐겼습니다.

[TD6]

- NEVER..... 1
- SOMETIMES ..... 2
- A LOT OF THE TIME ..... 3
- MOST OF THE TIME ..... 4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_70**

[In the past 7 days,] You felt that you could not shake off feeling sad and unhappy, even with help from your family and your friends?

가족과 친구들이 도와주는 데도, 웬지 서글프고 불행하다는 느낌을 떨쳐버릴 수가 없었습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Shake off feeling sad and unhappy’ is the same as stop feeling sad and unhappy.’ In the past 7 days, was that never, sometimes, a lot of the time or most of the time true for you?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “서글프고 불행하다는 느낌을 떨쳐버린다’는 건 ‘서글프고 불행하다는 느낌이 없어졌다’는 말입니다. 지난 7 일 동안, 그 말이 본인에게 해당되지 않는 지, 가끔 해당되는 지, 대체로 해당되는 지, 아니면 항상 해당되는 지 말씀해 주십시오.”]**

[TD7]

- NEVER..... 1
- SOMETIMES..... 2
- A LOT OF THE TIME ..... 3
- MOST OF THE TIME ..... 4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_71**

[In the past 7 days] You felt depressed?  
우울했습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Never, sometimes, a lot of the time or most of the time true?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “본인에게 해당되지 않는 지, 가끔 해당되는 지, 대체로 해당되는 지, 아니면 항상 해당되는 지 말씀해 주십시오.”]**

[TD8]

- NEVER..... 1
- SOMETIMES ..... 2
- A LOT OF THE TIME ..... 3
- MOST OF THE TIME ..... 4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_72**

[In the past 7 days] You were happy.  
행복했습니까?

[TD9]

- NEVER..... 1
- SOMETIMES ..... 2
- A LOT OF THE TIME ..... 3

MOST OF THE TIME ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_73** [In the past 7 days] You felt lonely.  
 외롭다고 느꼈습니까?

[TD10] NEVER..... 1  
 SOMETIMES ..... 2  
 A LOT OF THE TIME ..... 3  
 MOST OF THE TIME ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_74** [In the past 7 days] You felt your life was a failure.  
 자신의 인생이 실패라고 느꼈습니까?

[TD11] NEVER..... 1  
 SOMETIMES ..... 2  
 A LOT OF THE TIME ..... 3  
 MOST OF THE TIME ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_75** [In the past 7 days] You felt sad.  
 서글펐습니까

[TD12] NEVER..... 1  
 SOMETIMES ..... 2  
 A LOT OF THE TIME ..... 3  
 MOST OF THE TIME ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_76** [In the past 7 days] You did not want to do the things you usually do.  
 평소 하던 일들을 할 기분이 왠지 내키지 않을 때가 있습니까?

[TD13] NEVER..... 1  
 SOMETIMES ..... 2  
 A LOT OF THE TIME ..... 3  
 MOST OF THE TIME ..... 4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8



## Section E – Sexual Behaviors

**PROGRAMMING NOTE SECTION E:  
IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR QUESTIONS,  
GO TO [QT03\\_91](#); ELSE CONTINUE WITH [QT03\\_77](#).**

The next section is about sexual behaviors. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question. We are asking everyone these questions.

지금부터는 성에 관한 질문을 드릴 차례입니다. 대답해주신 내용에 대해서는 철저히 비밀이 유지되며 어떤 질문이든지 대답을 안 하셔도 됩니다. 하지만, 이 질문들은 설문조사 참가자 모두에게 일단 하도록 되어 있으니 이해해 주시고요.

**QT03\_77** Have you ever had sexual intercourse?  
성 경험이 있으십니까? 다시 말하자면, 성 관계를 가져본 적이 있으십니까?

- [TE32] YES..... 1  
NO ..... 2  
REFUSED.....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE SECTION QT03\_78:  
IF QT03\_77=2, -7, -8 AND RESPONDENT IS MALE OR FEMALE LESS THAN 14 YEARS OF AGE, THEN SKIP TO QT03\_91;  
IF QT03\_77=2, -7, -8 AND RESPONDENT IS FEMALE AND 14 OR OLDER, THEN SKIP TO QT03\_87**

**QT03\_78** How old were you when you had sexual intercourse for the first time?  
성교를 처음 경험한 것은 몇 살 때입니까?

- [TE33] \_\_\_\_\_ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]  
REFUSED.....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QT03\_79** The first time you had sexual intercourse did you or your partner use a method to prevent pregnancy or disease?  
맨 처음 성관계가 있었을 때 본인이나 상대방이 임신이나 성병을 피하기 위해 뭔가 방법을 사용하셨습니까?

- [TE34] YES..... 1  
NO ..... 2 **[GO TO QT03\_81]**  
REFUSED.....-7 **[GO TO QT03\_81]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT03\_81]**

**QT03\_80** What method did you use? You can tell me, or I can read from a list and you can just answer yes or no.  
Do you want to tell me or shall I read from my list?  
어떤 방법을 사용하셨습니까? 그냥 설명하셔도 되고, 아니면 제가 하나씩 읽어 드리면예, 아니오를 말씀해 주셔도 됩니다. 그냥 말씀해 주시겠습니까, 아니면 제가 하나씩 읽어 드릴까요?

- [TE35] A CONDOM OR RUBBER ..... 1  
LUNELLE/DEPO PROVERA OR THE SHOT ..... 2  
NORPLANT ..... 3  
THE PILL ..... 4  
RHYTHM METHOD ..... 5  
SUPPOSITORY OR AN INSERT ..... 6  
WITHDRAWAL OR PULLING OUT ..... 7  
SOME OTHER METHOD ..... 91  
REFUSED.....-7

DON'T KNOW .....-8

**QT03\_81**

In the past 3 months, with how many different people did you have sexual intercourse?

지난 3 개월 동안, 성관계를 가진 상대방이 몇 명이나 되십니까?

**[TE36]**

\_\_\_\_\_PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED .....-7

DON'T KNOW .....-8

**QT03\_82** The last time you had sexual intercourse, did you or your partner use a method to prevent pregnancy or disease?  
 가장 최근에 성관계가 있었을 때, 본인이나 상대방이 임신이나 성병을 피하기 위해 뭔가 방법을 사용하셨습니까?

- [TE37] YES..... 1
- NO ..... 2 [GO TO QT03\_84]
- REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_84]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_84]

**QT03\_83** What method did you use? Do you want to tell me or shall I read from my list?  
 어떤 방법을 사용하셨습니까? 그냥 설명하셔도 되고, 아니면 제가 하나씩 읽어 드리면 예, 아니오를 말씀해 주셔도 됩니다. 그냥 말씀해 주시겠습니까, 아니면 제가 하나씩 읽어 드릴까요?

- [TE38] A CONDOM OR RUBBER ..... 1
- LUNELLE/DEPO PROVERA OR THE SHOT ..... 2
- NORPLANT ..... 3
- THE PILL ..... 4
- RHYTHM METHOD ..... 5
- SUPPOSITORY OR AN INSERT..... 6
- WITHDRAWAL OR PULLING OUT ..... 7
- SOME OTHER METHOD ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_84:**  
**IF TA3 = 1 (MALE), DISPLAY "Have you ever gotten someone";**  
**ELSE IF TA3 = 2 (FEMALE), DISPLAY "Have you ever been"**

**QT03\_84** {Have you ever gotten someone}{Have you ever been} pregnant?  
 임신하신 적이 있으십니까?

- [TE39] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_85** In the past year have you received birth control counseling or services?  
 지난 해에 피임에 관해 상담을 하거나 서비스를 받으신 적이 있습니까?

- [TE42] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_86** In the past year have you been tested for a sexually transmitted disease or AIDS?  
 지난 해 성병이나 에이즈 치료를 받은 적이 있습니까?

- [TE43] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_87:**  
**IF QT03\_4 = 1 (MALE), GO TO QT03\_91;**  
**ELSE IF QT03\_4 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QT03\_87.**

**QT03\_87** Have you heard of RU486, also known as the “abortion pill”?  
 “낙태약” 으로도 알려진 RU486 을 들어본 적이 있습니까?

- [TE45]
- YES..... 1
  - NO..... 2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_88** Have you heard of emergency contraception or the “morning after pill?”  
 응급 피임약, 즉 행위 후에 복용하는 알약인 “모닝 애프터 필”에 대해 들어본 적이 있습니까?

- [TE46] YES..... 1  
 NO..... 2 [GO TO QT03\_91]  
 REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_91]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_91]

**QT03\_89** Is the following statement true or false?  
 다음 읽어 드리는 내용이 맞습니까, 틀립니까?  
 Women and teens in California can get emergency contraception pills by going to a pharmacist in a drug store without phoning or seeing a doctor first.  
 캘리포니아 주에서 여성들은 의사에게 먼저 전화하거나 의사를 만나지 않아도 그냥 약국 약사한테서 응급 피임약을 받을 수 있습니다.

- [TE47] TRUE ..... 1  
 FALSE..... 2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_90:**  
**IF QT03\_77 = 1 (NEVER HAD SEXUAL INTERCOURSE), SKIP TO QT03\_91**

**QT03\_90** In the past 12 months, have you used emergency contraception pills or the “morning after pill”?  
 지난 12 개월 동안, 응급 피임약, 즉 행위 후에 복용하는 “모닝 애프터 필”을 사용하신 적이 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: “Emergency contraception, also known as the “morning after pill”, contains the same medication of regular birth control pills and can prevent pregnancy if taken within 72 hours of unprotected sex or contraceptive failure. It is not RU486, also known as the “abortion pill.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “‘모닝 애프터 필’ 로도 알려진 응급 피임약에는 일반 피임약과 같은 성분의 약이 들어 있는데, 피임을 하지 않는 무방비한 상태로 행위를 한 후에도 72 시간 내에 복용하면 임신을 방지할 수 있습니다. “낙태약”으로도 알려진 RU486 과는 다릅니다.”]**

- [TE48] YES..... 1  
 NO..... 2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW .....-8

## Section F – Health Care Utilization and Access, Dental Health

These next questions are about your health care.

다음 질문들은 건강 진단을 어디서 받는가에 대한 겁니다.

**QT03\_91** Is there a place you usually go to when you are sick or need advice about your health?  
아프거나 건강 상담이 필요할 때 가는 곳이 있습니까?

- [TF1]
- YES..... 1
  - NO ..... 2 [GO TO QT03\_93]
  - DOCTOR/MY DOCTOR..... 3
  - KAISER..... 4
  - MORE THAN ONE PLACE ..... 5
  - REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_93]
  - DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_93]

**PROGRAMMING NOTE TF2:**

**IF QT03\_91 = 4 (KAISER), FILL QT03\_92 = 1 AND GO TO QT03\_93;**  
**ELSE IF QT03\_91 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";**  
**ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical".**

**QT03\_92** {Is your doctor in a private/What kind of place do you go to most often -- a medical} doctor's office, a clinic or hospital clinic, a hospital emergency room, or some other place?  
어떤 곳에 가장 자주 가십니까? - 닥터 오피스, 개인 보건소, 병원 클리닉, 응급실, 또는 다른 곳입니까?

- [TF2]
- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO ..... 1
  - CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC ..... 2
  - EMERGENCY ROOM ..... 3
  - SOME OTHER PLACE (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 91
  - NO ONE PLACE ..... 94
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_93** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
지난 12 개월 동안, 자신의 건강 문제로 병원 응급실에 갔던 적이 있습니까?

- [TF3]
- YES..... 1
  - NO ..... 2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_94** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
지난 12 개월 동안, 의사를 보러 갔던 게 몇 번이나 됩니까?

- [TF16]
- \_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_95** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
 정기 검진이나 진찰을 받으려고 가장 최근에 아니면 마지막으로 의사를 보았던 게 언제입니까?

- [TF5]
- LESS THAN 3 MONTHS AGO..... 1
  - 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ..... 2
  - 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO ..... 3
  - 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ..... 4
  - 2 OR MORE YEARS AGO..... 5 [GO TO QT03\_111]
  - HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ..... 0 [GO TO QT03\_111]
  - REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_111]
  - DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_111]

**QT03\_96** Was this visit at Kaiser?  
 그게 카이저(Kaiser) 병원에서였습니까?

- [TF17]
- YES..... 1
  - NO ..... 2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_97** The last time you saw a doctor, could you clearly understand your doctor's instructions?  
 지난 번에 의사를 보았을 때 의사의 지시를 분명하게 알아 들을 수 있었습니까?

- [TF18]
- YES..... 1 [GO TO QT03\_101]
  - NO..... 2
  - REFUSED .....-7 [GO TO QT03\_101]
  - DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_101]

**QT03\_98** Was this because you and the doctor spoke different languages?  
 그게 선생님과 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

- [TF19]
- YES..... 1
  - NO..... 2
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_99** Did you need someone else to help you understand the doctor?  
 의사가 하는 말을 알아 듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

- [TF20]
- YES..... 1
  - NO..... 2 [GO TO QT03\_101]
  - REFUSED .....-7 [GO TO QT03\_101]
  - DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_101]

**QT03\_100** Who was this person who helped you understand the doctor?  
 의사의 말을 알아 듣도록 도와 주었던 사람이 누구였습니까?

- [TF21]
- MINOR CHILD (UNDER AGE 18)..... 1
  - AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE ..... 2
  - NON-MEDICAL OFFICE STAFF..... 3
  - MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES/DOCTORS ..... 4
  - PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE) ..... 5
  - OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE) ..... 6
  - DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP ..... 7
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_101:**  
**IF QT03\_95=0, 5, -7, -8, GO TO QT03\_111;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT03\_101.**

**QT03\_101** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor or other health care provider talk about cigarettes or smoking?  
 지난 번 정기 검진을 하셨을 때, 의사나 간호사와 같은 어떤 의료 전문가하고 다음 사항들에 대해 이야기를 나누셨습니까... 담배나 흡연에 대해서요?

- [TF8] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_102** ...about alcohol use?  
 ...음주에 대해서요?

- [TF8A] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_103:**  
**IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER DRUG USE QUESTIONS,**  
**GO TO QT03\_104;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT03\_103.**

**QT03\_103** ...about drug use?  
 ...약물 사용에 대해서요?

- [TF8B] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_104** ...about seatbelt use?  
 ...자동차 좌석벨트 착용에 대해서요?

- [TF8C] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_105** ...about helmet use?  
 ...헬멧 사용에 대해서요?

- [TF8D] YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT03\_106:**  
**IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL HEALTH QUESTIONS,**  
**GO TO QT03\_107;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT03\_106.**

**QT03\_106** ...about sexually transmitted diseases or STDs, such as gonorrhea or chlamydia?  
 ...임질이나 클라미디아 같은 성병에 대해서요?

[TF8E] YES..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_107** ...about your emotions or moods?  
 ...감정이나 기분에 대해서요?

[TF8F] YES..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_108** ...about violence or violence prevention?  
 ...폭력이나 폭력 방지에 대해서요?

[TF8G] YES..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_109** ...about exercise or physical activity?  
 ...운동이나 신체 활동에 대해서요?

[TF8H] YES..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_110** ...and finally, about nutrition or healthy eating?  
 ...끝으로, 영양이나 건강한 식생활에 대해서요?

[TF8I] YES..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_111** In the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?  
 지난 12 개월 동안, 자신에게 필요하다고 생각했던 진료를 지연시켰거나 받지 못한 적이 있습니까?

**[IF NEEDED, SAY: "Such as seeing a doctor, a specialist or other health professional?"]**

- [TF9]** YES..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT03\_113]**
- REFUSED.....-7 **[GO TO QT03\_113]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT03\_113]**

**QT03\_112** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?  
 경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이, 진료를 받는 게 필요하다고 생각하시면서도 지체되었거나, 아니면 아예 진료를 못 받고 말았던 이유였습니까?

- [TF22]** YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_113** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?  
 지난 12 개월 동안 정신이나 심리 문제로 상담을 받은 적이 있습니까?

- [TF11]** YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_114:**  
**IF AGE ≤ 13, SKIP TO QT03\_118**

**QT03\_114** About how sure are you that you can make an appointment for your own health care without your family knowing. Would you say?  
 귀하 자신의 건강을 위해 가족들이 모르게 의사와 약속을 정할 수 있다는 것을 얼마나 믿으십니까?  
 다음 중 선택해 주십시오.

**[IF NEEDED, SAY: "If you needed to make a confidential appointment on your own."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "혼자서 비밀 약속을 정해야 할 필요가 있는 경우를 말합니다."]**

- [TF23]** Not at all sure..... 1
- Somewhat sure, or ..... 2
- Very sure?..... 3
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_115** About how sure are you that you can contact your doctor if you have questions or concerns about your health or safety. Would you say?  
 자신의 건강이나 진료에 대해 질문이 있거나 걱정이 되는 경우에, 의사나 병원에 혼자 연락할 수 있는 자신이 있으십니까? - 전혀 그럴 자신이 없습니까, 약간은 자신이 있으십니까, 아니면, 확실하게 자신이 있으십니까?

- [TF12]** Not all sure ..... 1
- Somewhat sure, or ..... 2
- Very sure? ..... 3
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_116:**  
**IF QT03\_77 = 1 (HAD SEXUAL INTERCOURSE), DO NOT DISPLAY “or if you are thinking about starting to have sex”; ELSE IF QT03\_77 NE 1 THEN CATI DISPLAY ENTIRE QUESTION.**

**QT03\_116** And ... talk to your doctor about sex {or if you are thinking about starting to have sex}. Would you say  
 그리고고... 성에 대해 의사와 얘기하는 것에 대해서는요? 그것에 대해...

- [TF24]
- Not at all sure..... 1
  - Somewhat sure, or ..... 2
  - Very sure? ..... 3
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_117** Do you know of a place, other than at the school nurse's, where young people like you can go to see a doctor or other health provider without their parents knowing about it?  
 학교 간호사를 제외하고, 자신과 같은 청소년들이 부모님이 눈치 채지 못하게 의사나 다른 의료 전문가를 찾아가 볼 수 있는 곳을 아십니까?

- [TF13]
- YES..... 1
  - NO ..... 2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_118** About how long has it been since you last visited a dentist or a dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.  
 치과 의사나 치과 진료소를 마지막으로 방문한 지가 얼마나 됐습니까? 치과 위생관리사와 모든 종류의 치과 진료 전문가들을 포함해서 대답해 주십시오.

- [TF14]
- LESS THAN 6 MONTHS AGO..... 1
  - 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO..... 2
  - 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO ..... 3
  - 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO..... 4
  - MORE THAN 5 YEARS AGO ..... 5 [GO TO QT03\_120]
  - HAVE NEVER VISITED .....0 [GO TO QT03\_120]
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_119** Is there a particular dentist or place you usually go to for dental care?  
 치과 진료를 위해 보통 주로 찾아가는 치과의사나 병원이 있습니까?

- [TF25]
- YES..... 1
  - NO ..... 2
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_120** During the past 12 months, was there any time you needed dental care, but your family could not afford it?  
 지난 12 개월 동안에, 치과에 가야 하는데도 집안의 경제적인 형편 때문에 못간 적이 있었습니까?

- [TF26]
- YES ..... 1
  - NO ..... 2 [GO TO QT03\_122]
  - REFUSED.....-7 [GO TO QT03\_122]
  - DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_122]

**QT03\_121** Did you need a check-up, or did you have a dental problem?  
 그냥 정기적인 진찰을 받으려고 했나요, 아니면, 치아에 실제로 어떤 문제가 생겨서였습니까?

- [TF27]
- CHECK-UP ..... 1
  - PROBLEM ..... 2
  - BOTH ..... 3
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_122** During the past 12 months, did you miss any school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.  
 지난 12 개월 동안, 치아에 문제가 생겨 학교에 가지 못했던 적이 있습니까? 정규적인 치석 제거("스케일링")나 그냥 진찰 받으려고 했던 경우는 빼고요.

- [TF28]
- YES—TIME LOST FROM SCHOOL..... 1
  - NO ..... 2 [GO TO QT03\_124]
  - REFUSED ..... -7 [GO TO QT03\_124]
  - DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT03\_124]

**QT03\_123** How many days of school did you miss?  
 학교에 며칠이나 결석했습니까?

- [TF29]
- \_\_\_\_\_ LESS THAN A DAY
  - \_\_\_\_\_ DAYS
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

## Section G – Interpersonal Violence

These next questions are about violence among young people.  
 지금부터는 청소년 폭력에 관한 질문들을 드리겠습니다.

**QT03\_124** In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?  
 지난 12 개월 동안 같은 또래로부터 혼 내준다든지 하는 폭력 협박을 받은 것이 몇 번이나 됩니까?

[TG1] \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**QT03\_125** In the past 12 months, how many times did you threaten to hurt someone or threaten to beat him or her up?  
 지난 12 개월 동안, 누군가를 혼내 주겠다고 협박하거나 누군가를 때리겠다고 협박했던 게 몇 번이나 됩니까?

[TG2] \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**QT03\_126** In the past 12 months, about how many times were you actually in a physical fight with a guy or girl, or a group of people around your age?  
 지난 12 개월 동안 비슷한 또래의 남자나 여자와 몸싸움을 하거나 집단 패싸움을 한 것은 몇 번쯤이나 됩니까?

[TG3] \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_127:**  
**IF QT03\_126=0 (ZERO), GO TO QT03\_129;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT03\_127.**

**QT03\_127** In the past 12 months, how many times did you start a physical fight with a guy or girl, or with people around your age?  
 지난 12 개월 동안, 남자애나 여자애나, 아니면 같은 또래의 애들에게 싸움을 걸어서 싸웠던 게 몇 번이나 됩니까? 치고박고 몸으로 싸우는 거요.

[TG8] \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**QT03\_128** In the past 12 months, how many times were you in a physical fight with a guy or girl, or with people around your age, that someone else started?  
 지난 12 개월 동안, 남자애나 여자애나, 아니면 같은 또래의 애들이 그 쪽에서 먼저 싸움을 걸어와 싸우게 되었던 건 몇 번이나 됩니까?

[TG9] \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_129:**  
**IF TEENAGE > 13, CONTINUE WITH QT03\_129;**  
**ELSE GO TO QT03\_132.**

**QT03\_129** Have you ever been slapped, kicked or physically hurt by a boyfriend or girlfriend, someone you are romantically involved with, not just a friend?  
 지난 12 개월 동안, 남자애나 여자애나, 아니면 같은 또래의 애들이 그 쪽에서 먼저 싸움을 걸어와 싸우게 되었던 건 몇 번이나 됩니까?

- [TG6] YES..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO QT03\_132]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT03\_132]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT03\_132]

**QT03\_130** Has this happened at all in the past 12 months?  
 그게 지난 12 개월 내에 일어난 것입니까?

- [TG7] YES..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO QT03\_132]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT03\_132]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT03\_132]

**QT03\_131** Did you talk to anyone about what happened?  
 그 일에 대해 누구에게 얘기를 해 보았습니까?

- [TG10] YES..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## Section H – Adult Supervision, Resiliency, and Role Models

These next questions are about your parents.  
 다음 질문들은 부모님에 관한 겁니다.

**QT03\_132** Are your parents  
 자신의 부모님께서서는...

- |              |                                                    |    |                         |
|--------------|----------------------------------------------------|----|-------------------------|
| <b>[TH1]</b> | Married to each other, .....                       | 1  |                         |
|              | 결혼한 사이입니까?                                         |    |                         |
|              | Divorced from each other, .....                    | 2  | <b>[GO TO QT03_134]</b> |
|              | 이혼하셨습니다습니까?                                        |    |                         |
|              | Separated from each other, .....                   | 3  | <b>[GO TO QT03_134]</b> |
|              | 별거 중 입니까?                                          |    |                         |
|              | Not married, but living with each other, or .....  | 4  |                         |
|              | 동거하십니까?                                            |    |                         |
|              | Not married, and not living with each other? ..... | 5  | <b>[GO TO QT03_134]</b> |
|              | 결혼하지 않았고 동거도 하지 않습니까?                              |    |                         |
|              | ONE PARENT DECEASED .....                          | 6  | <b>[GO TO QT03_134]</b> |
|              | BOTH PARENTS DECEASED .....                        | 7  | <b>[GO TO QT03_134]</b> |
|              | OTHER .....                                        | 91 |                         |
|              | REFUSED .....                                      | -7 |                         |
|              | DON'T KNOW .....                                   | -8 |                         |

**QT03\_133** Do you live with both your parents in the same house or apartment?  
 부모님 두 분과 집이나 아파트에서 같이 살고 있습니까?

- |              |                  |    |  |
|--------------|------------------|----|--|
| <b>[TH2]</b> | YES .....        | 1  |  |
|              | NO .....         | 2  |  |
|              | REFUSED .....    | -7 |  |
|              | DON'T KNOW ..... | -8 |  |

**QT03\_134** About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say  
 방과후 얼마나 자주 어른과 같이 있습니까?

- |              |                         |    |  |
|--------------|-------------------------|----|--|
| <b>[TH5]</b> | Always, .....           | 1  |  |
|              | 항상                      |    |  |
|              | Most of the time, ..... | 2  |  |
|              | 거의 항상                   |    |  |
|              | Some of the time, ..... | 3  |  |
|              | 자주                      |    |  |
|              | Almost never, or .....  | 4  |  |
|              | 가끔                      |    |  |
|              | Never? .....            | 5  |  |
|              | 전혀 없음                   |    |  |
|              | REFUSED .....           | -7 |  |
|              | DON'T KNOW .....        | -8 |  |

**PROGRAMMING NOTE FOR QT03\_135:**  
**IF QT03\_132=7, CATI DISPLAY SHOULD HIGHLIGHT “guardians” AND NOT HIGHLIGHT “parents”; ELSE CATI SHOULD ONLY DISPLAY “parents”.**

**QT03\_135** About how much do your parents {guardians} really know about where you go when you go out at night? Would you say, they know a lot, know a little or know nothing?  
 지금부터는 부모님이 자신에 대해 얼마나 잘 알고 있는지에 대한 질문을 하겠습니다.  
 밤에 밖에 외출할 때, 어디 가는지 부모님께서 얼마나 잘 알고 있습니까? 잘 알고 계십니까, 약간 눈치를 채고 있는 정도입니까, 아니면 전혀 모르고 계십니까?

- [ TH6A ]
- KNOW A LOT ..... 1
  - KNOW A LITTLE..... 2
  - KNOW NOTHING ..... 3
  - DOESN'T GO OUT AT NIGHT.....4
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_136** About how much do they know about what you do with your free time? Would you say, they know a lot, a little or nothing?  
 시간이 있을 때, 무엇을 하는지 부모님께서 얼마나 알고 계십니까? 많이, 조금, 아니면 전혀 모른다고 하시겠습니까?

- [ TH6B ]
- KNOW A LOT ..... 1
  - KNOW A LITTLE..... 2
  - KNOW NOTHING ..... 3
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8



**PROGRAMMING NOTE QT03\_137:**  
**IF QT03\_5 = 1 or 2 (ATTENDING SCHOOL OR HOME SCHOOL), ADD {"after school"} TO CATI DISPLAY.**

**QT03\_137** And ... how about where you are most afternoons {after school}? Would you say, they know a lot, a little or nothing?  
 방과후 오후에 어디에 있는지에 대해 부모님께서 얼마나 알고 계십니까? 많이, 조금, 아니면 전혀  
 모른다고 하시겠습니까?

- [ TH6C ]
- KNOW A LOT ..... 1
  - KNOW A LITTLE..... 2
  - KNOW NOTHING ..... 3
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there: At my school, there is a teacher or some other adult...

학교나 학교에서 하는 일들에 대해 하나씩 읽어 드릴 테니까 얼마나 맞는 말이라고 생각하는지 대답해주세요.

**QT03\_138** Who really cares about me. Would you say this is  
 학교에서 저에게 정말 관심을 가져주는 선생님이나 다른 어떤 어른이 계십니다. 이 말이...

- [ TH8 ]
- Not at all true..... 1
  - 전혀 맞지 않습니까
  - A little true ..... 2
  - 조금 맞는 말입니까
  - Pretty much true, or ..... 3
  - 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
  - Very much true?..... 4
  - 아주 맞는 말입니까?
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_139** Who notices when I'm not there. Is this  
 내가 없으면 알아 채는 선생님이나 다른 어떤 어른이 계십니다. 이 말이...

- [ TH9 ]
- Not at all true..... 1
  - 전혀 맞지 않습니까
  - A little true ..... 2
  - 조금 맞는 말입니까
  - Pretty much true, or ..... 3
  - 상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
  - Very much true?..... 4
  - 아주 맞는 말입니까?
  - REFUSED.....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**QT03\_140**

Who listens to me when I have something to say. Is this...

내가 하고 싶은 이야기를 들어 주시는 선생님이나 다른 어떤 어른이 계십니다. 이 말이...

[TH10]	Not at all true.....	1
	전혀 맞지 않습니까	
	A little true.....	2
	조금 맞는 말입니까	
	Pretty much true, or.....	3
	상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면	
	Very much true?.....	4
	아주 맞는 말입니까?	
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW.....	-8

**QT03\_141**

Who tells me when I do a good job.

내가 뭔가 잘 할 때 그렇다고 말씀해 주시는 선생님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH10]	Not at all true.....	1
	전혀 맞지 않습니까	
	A little true.....	2
	조금 맞는 말입니까	
	Pretty much true, or.....	3
	상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면	
	Very much true?.....	4
	아주 맞는 말입니까?	
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW.....	-8

**QT03\_142**

Who always wants me to do my best

내가 항상 최선을 다하도록 원하시는 선생님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH10]	Not at all true.....	1
	전혀 맞지 않습니까	
	A little true.....	2
	조금 맞는 말입니까	
	Pretty much true, or.....	3
	상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면	
	Very much true?.....	4
	아주 맞는 말입니까?	
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW.....	-8

**QT03\_143**

Who notices when I'm in a bad mood.

내가 기분이 나쁠 때 그걸 알아 채시는 선생님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH10]	Not at all true.....	1
	전혀 맞지 않습니까	
	A little true.....	2
	조금 맞는 말입니까	
	Pretty much true, or.....	3
	상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면	
	Very much true?.....	4
	아주 맞는 말입니까?	
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW.....	-8

How true are these statements about your home or the adults with whom you live?

이제는 집에서의 환경, 그리고 같이 사는 어른들에 대한 걸 읽어드릴 테니까 얼마나 맞는지 하나씩 대답해주세요.

In my home, there is a parent or some other adult...

**QT03\_144**

Who cares about my schoolwork. Is this

집에, 내 학교 공부에 대해 관심을 가져 주는 부모님이나 어른이 계십니다. 이 말이..

[TH14]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true ..... 2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or ..... 3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?..... 4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_145**

Who listens to me when I have something to say

제가 하고 싶은 이야기를 할때 들어 주시는 부모님이나 다른 어떤 어른이 계십니다. 이 말이...

[TH15]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true ..... 2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or ..... 3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?..... 4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_146**

Who talks with me about my problems.

제 문제에 대해 같이 이야기를 나눌 부모님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH16]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true ..... 2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or ..... 3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?..... 4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_147**

Who notices when I'm in a bad mood

제가 기분이 나쁠 때 그걸 알아채시는 부모님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH17]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true .....2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or .....3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?.....4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_148**

Who always wants me to do my best.

내가 항상 최선을 다하도록 원하시는 부모님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH18]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true .....2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or .....3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?.....4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_149**

Who believes that I will be a success.

내가 성공할 것이라고 믿어 주는 부모님이나 다른 어떤 어른이 계십니다.

[TH19]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true .....2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or .....3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?.....4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_150** Who expects me to follow the rules.  
 내가 규칙에 따라 행동할 것으로 생각하시는 부모님이나 다른 어떤 어른이 계십니까.

[TH20]

- Not at all true..... 1  
전혀 맞지 않습니까
- A little true ..... 2  
조금 맞는 말입니까
- Pretty much true, or ..... 3  
상당히 많이 맞는 말입니까, 아니면
- Very much true?..... 4  
아주 맞는 말입니까?
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_151** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service?  
 지난 12 개월 동안, 자원 봉사나 커뮤니티 서비스를 한 적이 있습니까?

[TH21]

- YES..... 1
- NO ..... 2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT03\_152** Is there a person you know or have read about that you admire and would want to be like?  
 평소 알고 있거나 아니면 글이나 책을 통해서 존경하게 되어 것처럼 되고 싶은 그런 사람이 있습니까?

[TH22]

- YES..... 1
- NO ..... 2 **[GO TO QT03\_156]**
- REFUSED.....-7 **[GO TO QT03\_156]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT03\_156]**

**QT03\_153** Is this person a family member, an athlete, an entertainer, a teacher, a friend your own age, or someone else?  
 이 사람이 가족 중 한 사람입니까, 운동 선수, 연예인, 학교 선생님, 같은 또래 친구, 아니면 다른 어떤 사람입니까?

[TH23]

- FAMILY MEMBER ..... 1
- ATHLETE ..... 2
- ENTERTAINER..... 3
- TEACHER..... 4
- FRIEND..... 5
- OTHER (SPECIFY: )\_\_\_\_\_ 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT03\_154** Is this person a male or female?  
 이 사람이 남자입니까, 여자입니까?

[TH24]

- MALE ..... 1
- FEMALE..... 2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR TH24:**

**IF QT03\_154=1 (MALE); CATI DISPLAY SHOULD HIGHLIGHT {"his"}; ELSE IF QT03\_154=2 (FEMALE), CATI SHOULD DISPLAY {"her"}.**

**QT03\_155** What is {his}/{her} race or ethnicity?  
 {그분}의 인종이나 민족성이 어딘가요?

<b>[ TH25 ]</b>	WHITE .....	1
	AFRICAN AMERICAN .....	2
	HISPANIC/LATINO .....	3
	ASIAN/ASIAN-AMERICAN .....	4
	PACIFIC ISLANDER .....	5
	AMERICAN INDIAN/ ALASKA NATIVE/NATIVEAMERICAN .....	6
	NATIVE HAWAIIAN .....	7
	OTHER /MULTI-ETHNIC (SPECIFY).....	91
	REFUSED .....	-7
	DON'T KNOW .....	-8

## Section I –Demographic Information Part II, Future Plans

**QT03\_156**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few final questions about you. Are you Latino or Hispanic?

저희들이 캘리포니아 내 모든 인종과 민족 그룹을 다 포함했다는 것을 확인하기 위해서 끝으로 몇 가지만 더 질문하도록 하겠습니다. 라티노나 히스패닉계이십니까?

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican or Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: “멕시코인이나 중미나 남미 등이요?”]

[TI1] YES..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO QT03\_158]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QT03\_158]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_158]

**QT03\_157**

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

그럼, 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 큐바인, 온두라스인 등이요-- 하나 이상에 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

[TI1A] MEXICAN/MEXICANO..... 1  
 MEXICAN AMERICAN..... 2  
 CHICANO ..... 3  
 SALVADORAN ..... 4  
 GUATEMALAN ..... 5  
 COSTA RICAN ..... 6  
 HONDURAN ..... 7  
 NICARAGUAN ..... 8  
 PANAMANIAN ..... 9  
 PUERTO RICAN ..... 10  
 CUBAN ..... 11  
 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)..... 12  
 OTHER LATINO (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_158:**

IF QT03\_156=1 (YES), CATI DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also...”

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT03\_158, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT03\_160; ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES.

**QT03\_158**

{You said you are Latino or Hispanic. Also}, Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

그리고, 다음 중 하나 또는 그 이상, 자신에 해당된다고 생각하는 게 무엇인지 말씀해 주십시오. 자신이 하와이 원주민, 다른 태평양 섬 원주민, 미국 인디언, 알래스카 인디언, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인, 또는 백인이라고 생각하십니까?

[TI2] WHITE ..... 1 [GO TO QT03\_166 IF ONLY ONE RACE]  
 BLACK OR AFRICAN AMERICAN ..... 2 [GO TO QT03\_166 IF ONLY ONE RACE]  
 ASIAN ..... 3 [GO TO QT03\_163 IF ONLY ONE RACE]  
 AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE ..... 4 [GO TO QT03\_160 IF ONLY ONE RACE]  
 OTHER PACIFIC ISLANDER ..... 5 [GO TO QT03\_164 IF ONLY ONE RACE]  
 NATIVE HAWAIIAN ..... 6 [GO TO QT03\_166 IF ONLY ONE RACE]

OTHER (SPECIFY): .....91 [GO TO QT03\_166 IF ONLY ONE RACE]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QT03\_166]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT03\_166]

**PROGRAMMING NOTE QT03\_160:**  
**IF QT03\_158= 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QT03\_160;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT03\_164.**

**QT03\_160** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
 아메리칸 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오.

[TI2A]

APACHE ..... 1  
 BLACKFEET ..... 2  
 CHEROKEE ..... 3  
 CHOCTAW ..... 4  
 NAVAJO..... 5  
 POMO ..... 6  
 PUEBLO ..... 7  
 SIOUX..... 8  
 YAQUI..... 9  
 OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY):..... 91  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT03\_161** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
 자신이 연방이나 주 정부에서 인정한 부족에 속하시는 분입니까?

[TI2B]

YES..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO PN QT03\_164]  
 REFUSED .....-7 [GO TO PN QT03\_164]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO PN QT03\_164]



**QT03\_162**

Which tribe are you enrolled in?  
어느 부족에 등록되어 있습니까

[TI2C]

<b>APACHE</b>	
MESCALERO APACHE, NM .....	1
APACHE (NOT SPECIFIED) .....	2
OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	3
<b>BLACKFEET</b>	
BLACKFEET .....	4
<b>CHEROKEE</b>	
WESTERN CHEROKEE .....	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....	6
OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY) .....	7
<b>CHOCTAW</b>	
CHOCTAW OKLAHOMA .....	6
CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....	7
OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	8
<b>NAVAJO</b>	
NAVAJO (NOT SPECIFIED) .....	9
<b>POMO</b>	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA .....	10
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA .....	11
POMO (NOT SPECIFIED) .....	12
OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	13
<b>PUEBLO</b>	
HOPi .....	14
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.....	15
PUEBLO (NOT SPECIFIED).....	16
OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	17
<b>SIOUX</b>	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX.....	18
SIOUX (NOT SPECIFIED) .....	19
OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	20
<b>YAQUI</b>	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....	21
YAQUI (NOT SPECIFIED) .....	22
OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	23
<b>OTHER</b>	
OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY): .....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_163:**  
**IF QT03\_158 = 3 (ASIAN), CONTINUE WITH QT03\_163;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT03\_164.**

**QT03\_163** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
 아시아계라고 하셨는데요, 구체적으로 어떤 민족에 속하십니까, 예를 들면, 중국인, 필리핀인, 베트남인 등이요? 하나 이상인 경우, 모두 말씀해 주십시오.

<b>[TI2D]</b>	BANGLADESHI .....	1
	BURMESE .....	2
	CAMBODIAN .....	3
	CHINESE .....	4
	FILIPINO .....	5
	HMONG .....	6
	INDIAN (INDIA).....	7
	INDONESIAN.....	8
	JAPANESE .....	9
	KOREAN .....	10
	LAOTIAN.....	11
	MALAYSIAN .....	12
	PAKISTANI .....	13
	SRI LANKAN.....	14
	TAIWANESE.....	15
	THAI.....	16
	VIETNAMESE .....	17
	OTHER ASIAN (SPECIFY): _____	91
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_164:**  
**IF QT03\_158 = 5 (PACIFIC ISLANDER), CONTINUE WITH QT03\_164;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT03\_165.**

**QT03\_164** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
 자신이 태평양 원주민계라고 하셨습니다. 사모아, 통가, 과마니아 등 어떤 특정 민족에 속합니까? 하나 이상이면 모두 말씀해 주십시오.

<b>[TI2D1]</b>	SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	1
	GUAMANIAN .....	2
	TONGAN.....	3
	FIJIAN .....	4
	OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY): .....	91
	_____	
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_165:**

**IF QT03\_156 = 1 (YES, LATINO) AND [QT03\_158= 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT03\_165;**

**ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT03\_158 OR QT03\_163 OR QT03\_164 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT03\_165; ELSE GO TO QT03\_166.**

**FOR QT03\_157 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT03\_156 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino".**

**QT03\_165** You said that you are {DISPLAY RESPONSES FROM TI2, TI3, TI7, TI8}. Of these, which do you most identify with?  
 자신이 { }라고 하셨습니다. 어느 민족에 가장 소속감을 느끼십니까?

<b>[TI2E]</b>	MEXICAN/MEXICANO.....	1
	MEXICAN AMERICAN.....	2
	CHICANO .....	3
	SALVADORAN .....	4
	GUATEMALAN .....	5
	COSTA RICAN .....	6
	HONDURAN .....	7
	NICARAGUAN .....	8
	PANAMANIAN .....	9
	PUERTO RICAN.....	10
	CUBAN .....	11
	SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN).....	12
	LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
	LATINO .....	14
	NATIVE HAWAIIAN .....	16
	OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
	AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
	ASIAN .....	19
	BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
	WHITE .....	21
	RACE, OTHER SPECIFY .....	22
	BANGLADESHI .....	30
	BURMESE .....	31
	CAMBODIAN .....	32
	CHINESE .....	33
	FILIPINO.....	34
	HMONG .....	35
	INDIAN (INDIA).....	36
	INDONESIAN.....	37
	JAPANESE .....	38
	KOREAN.....	39
	LAOTIAN.....	40
	MALAYSIAN .....	41
	PAKISTANI .....	42
	SRI LANKAN.....	43
	TAIWANESE.....	44
	THAI.....	45
	VIETNAMESE .....	46
	ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
	SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	50
	GUAMANIAN .....	51
	TONGAN.....	52
	FIJIAN.....	53
	PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
	BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
	NONE OF THESE.....	95
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW .....	-8

**QT03\_166** In what country were you born? \  
어느 나라에서 출생하셨습니다?

<b>[TI3]</b>	UNITED STATES.....	1
	AMERICAN SAMOA .....	2
	CANADA .....	3
	CHINA .....	4
	EL SALVADOR .....	5
	ENGLAND.....	6
	FRANCE .....	7
	GERMANY.....	8
	GUAM .....	9
	GUATEMALA.....	10
	HUNGARY .....	11
	INDIA .....	12
	IRAN .....	13
	IRELAND .....	14
	ITALY.....	15
	JAPAN .....	16
	KOREA .....	17
	MEXICO.....	18
	PHILIPPINES.....	19
	POLAND .....	20
	PORTUGAL .....	21
	PUERTO RICO .....	22
	RUSSIA.....	23
	TAIWAN.....	24
	VIETNAM.....	25
	VIRGIN ISLANDS .....	26
	OTHER (SPECIFY):.....	91
	REFUSED.....	-7
	DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_167:**  
IF QT03\_166= 1, 2, 9, 22, or 26 (BORN IN USA or US TERRITORY), GO TO QT03\_170;  
ELSE, CONTINUE WITH QT03\_167:

**QT03\_167** The next two questions are about citizenship and immigration status. Your answers are confidential and will not be reported to the INS. Are you a citizen of the United States?  
다음 질문은 시민권과 이민에 대한 겁니다. 대답해주신 내용에 대해서는 철저하게 비밀이 유지되며, 물론 이민국에 보고되지 않습니다. 미국 시민이십니까?

<b>[TI4]</b>	YES.....	1	<b>[GO TO QT03_169]</b>
	NO .....	2	
	APPLICATION PENDING .....	3	
	REFUSED.....	-7	
	DON'T KNOW .....	-8	

**QT03\_168** Are you a permanent resident with a green card?  
영주권자입니까?

[TI5] YES.....1  
NO .....2  
APPLICATION PENDING .....3  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QT03\_169** About how many years have you lived in the United States?  
미국에 사신 지 몇 년이나 되셨습니까?

[TI6] \_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS [HR: 0-17]  
{OR}  
\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. HR: 1982-2000]  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QT03\_170** What languages do you speak at home?  
집에서는 어떤 언어를 사용하십니까?

[TI7] ENGLISH .....1  
SPANISH .....2  
CANTONESE .....3  
VIETNAMESE .....4  
TAGALOG .....5  
MANDARIN .....6  
KOREAN .....7  
ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8  
RUSSIAN .....9  
OTHER1 (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 91  
OTHER2 (SPECIFY): \_\_\_\_\_ 92  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT03\_171:**

**IF QT03\_5 = 1, -7, OR -8 (CURRENTLY ATTENDING SCHOOL OR HOME SCHOOL OR WILL ATTEND SCHOOL IN THE FALL, OR REF/DK), CONTINUE WITH QT03\_171; ELSE SKIP TO QT03\_172.**

**QT03\_171** And one last question, can you tell me what you plan to do after high school?  
마지막 질문입니다. 고등학교를 졸업하고 뭘 할 계획인지요?

[TI8] GO TO COLLEGE/UNIVERSITY .....1  
GO TO JUNIOR COLLEGE/TECHNICAL SCHOOL .....2  
GET A JOB .....3  
GO IN MILITARY .....4  
GET MARRIED .....5  
HAVE BABIES .....6  
OTHER PLAN .....91  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

QT03\_172

Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?

이제 다 끝났는데요. 소중한 시간 내어 참을성있게 잘 대답해 주셔서 감사 드립니다. 앞으로 언젠가 이 설문 조사의 후속 조사에 참여해 주실 수 있습니까?

[TI10]

- YES..... 1
- MAYBE/PROBABLY YES ..... 2
- DEFINITELY NOT ..... 3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

CLOSE

Thank you. I appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. Thank you and goodbye.

[TI9]

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

- A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION ..... 1
- A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING ..... 2
- OR NEITHER ..... 3
- DON'T KNOW ..... 8

**[END]**